

No. 35970

**Denmark
and
Austria**

Exchange of notes constituting an agreement between Denmark and Austria on provisions on the status of the planning element in Denmark of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade (SHIRBRIG) (with annex). Copenhagen, 15 October 1997 and 8 January 1999

Entry into force: *7 February 1999, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Denmark, 27 August 1999*

**Danemark
et
Autriche**

Échange de notes constituant un accord entre le Danemark et l'Autriche concernant les dispositions relatives au statut de l'unité de planification de la Brigade multinationale et d'interventions rapides des forces en attente des Nations Unies (BIRFA) au Danemark (avec annexe). Copenhague, 15 octobre 1997 et 8 janvier 1999

Entrée en vigueur : *7 février 1999, conformément aux dispositions desdites notes*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Danemark, 27 août 1999*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

Copenhagen, 15 October 1997

Sir,

I have the honour to refer to the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, initially signed by Denmark on 14th of March 1997, according to which the status of the Planning Element and its personnel from nations other than the Host Nation will be dealt with in separate arrangements (section 6.1).

The Government of Denmark has offered to provide facilities in Denmark for the Planning Element.

Following discussions of the International Implementation Group of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade I have the honour to propose that the status, immunities and procedures applicable to the Planning Element and its personnel will be as set out in this Note and the enclosed annex to this Note (Provisions on the Status of the Planning Element in Denmark) which represents the conclusions of the Group. It is the aim for the Planning Element to commence its functions as of 3rd of June 1997.

If this proposal, which has been approved by the said Implementation Group, is acceptable to the Government of Austria, this Note and Your Excellency's reply to that effect will constitute an agreement between our two Governments that will enter into force on the date of the 30th day after the date of the receipt of Your Excellency's reply.

It is the understanding that the agreement represents an interim arrangement which, subject to negotiations between the participants in the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade and subject to constitutional requirements, is intended to be replaced by a multilateral and reciprocal agreement on the status of forces, including the status of the officials of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade. Such an agreement could be inspired by existing international instruments defining the status of forces, e.g. the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the status of their forces and the Agreement among the States Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the Status of their Forces and the Additional Protocol to that Agreement.

It is understood that the Government of Austria as an interim arrangement may assign a member of the diplomatic staff of its mission to the Kingdom of Denmark as official to the Planning Element in which case the immunities granted in Article 9, section 1, and Article 9, section 4(b) and (c) of the provisions do not apply.

Consultations with respect to amendments to the said Provisions will be entered into at the request of either Government. Such amendments will be made by mutual consent and in writing.

Either Government may denounce this agreement by means of a notification in writing. The denunciation will take effect 1 year after the receipt of the denunciation. The Government of Denmark will inform the Steering Committee of the denunciation.

Any dispute between the two Governments concerning the interpretation or application of the said Provisions which is not settled by negotiation, will be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, one to be chosen by each Government and one to be chosen by the Steering Committee for the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade. The tribunal will appoint one of its members as chairman.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

NIELS HELVEG PETERSEN
Minister for Foreign Affairs of the Kingdom of Denmark

His Excellency
Dr. Robert Marschik
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Austria
Copenhagen

ANNEX

PROVISIONS ON THE STATUS OF THE PLANNING ELEMENT IN DENMARK

*Article 1. Basis for the establishment and
operation of the Planning Element*

1. The Planning Element is established in accordance with the provisions set out in the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade initially signed by Denmark on 14th of March 1997, and is under the supervision of the Steering Committee for the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, as described in the Memorandum of Understanding concerning the Steering Committee initially signed by Denmark on 9th of March 1997.

2. The status of the Planning Element, its officials and the Commander of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade while in the territory of Denmark is laid down in the following Provisions.

Article 2 Definitions

In the following,

(a) The expression "SHIRBRIG" means the multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, which is a pre-established (non-standing), multinational brigade at high readiness, composed of contributions to the United Nations Stand-by Arrangements System, which in accordance with national decisions can be offered to carry out peacekeeping missions mandated by the United Nations under Chapter VI of the Charter of the United Nations, including humanitarian tasks;

(b) The expression "the Planning Element" means the multinational element, which is the permanent part of the SHIRBRIG staff, established to support the Brigade by performing pre-deployment functions;

(c) The expression "Steering Committee for the multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade" means the committee, which is the executive body of the SHIRBRIG, including the Planning Element, established to provide oversight and policy guidance (Point of contact will be the incumbent chairmanship of the Steering Committee for the multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade);

(d) The expression "Chief of Staff" means the head of the Planning Element;

(e) The expression "Officials of the Planning Element" means official personnel of the Planning Element;

(f) The expression "Commander of the SHIRBRIG" means the commander of Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade who, for the purpose of these Provisions, is deemed to be an official of the Planning Element;

(g) The expression "the Government" means the Government of Denmark.

Article 3. Legal personality and capacity

1. The Planning Element will have the capacity:

- (a) To enter into contracts;
- (b) To acquire and dispose of movable property;
- (c) To file, consider and settle or adjudicate claims in accordance with the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade;
- (d) To institute legal proceedings.

2. The Planning Element and the Danish Ministry of Defence may agree that the Danish authorities will act on behalf of the Planning Element in any legal proceedings to which the Planning Element is a party before Danish courts. The costs connected to carrying out contracts or settling legal actions will be borne by the Planning Element.

Article 4. Representatives in Denmark

1. The Commander of SHIRBRIG will be situated at the Planning Element in order to perform his tasks as laid down in the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element.

2. The Planning Element will be represented in Denmark by the Chief of Staff.

Article 5. Status of the premises

1. Except as otherwise provided in these Provisions the laws of Denmark will apply within the premises of the Planning Element.

2. Except as otherwise provided in these Provisions, the courts or other appropriate organs of Denmark will have jurisdiction, as provided in applicable laws, over acts, transactions or omissions taking place on the premises of the Planning Element.

3. The archives and other official documents of the Planning Element, wherever located, will be inviolable, unless the Chief of Staff has waived this immunity.

4. Juridical actions, including service of legal process and the seizure of property will not take place within the premises of the Planning Element, except with the consent of, and under the conditions approved by, the Steering Committee of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade.

5. Danish regulations on the prevention and control of infectious diseases of humans, animals and plants and on the prevention and control of plant pests apply to the Planning Element, and the Planning Element and the Danish authorities will keep each other informed of the outbreak, or suspected outbreak, development and elimination of infectious diseases, and of the measures taken.

6. (a) Official motor vehicles and trailers, belonging to the Planning Element, will bear a clearly recognisable sign issued by the Danish authorities indicating that they belong to a military installation. Deviations from regulations governing conduct in road traffic are permitted to the Planning Element on such conditions and to such extent as are permitted to the Danish Armed Forces.

(b) With regard to its official motor vehicles and trailers, the Planning Element will not be subject to Danish regulations concerning compulsory insurance of holders of motor vehicles.

7. Without prejudice to these Provisions, the Planning Element will take all feasible measures to prevent its premises from being used as a refuge by persons who are avoiding arrest under any law of Denmark, who are requested by the Government for extradition to another country, or who are endeavouring to avoid service of legal process.

8. The appropriate Danish authorities will exercise due diligence to ensure that the tranquillity of the premises of the Planning Element is not disturbed by any person or group of persons attempting unauthorized entry into or creating disturbances in the immediate vicinity of those premises. If so requested by the Chief of Staff the appropriate Danish authorities will provide necessary assistance for the preservation of law and order in the Planning Element and for the removal of persons from the premises.

9. The appropriate Danish authorities will make every possible effort to secure public services needed by the Planning Element. Public services will be supplied in accordance with the afore-mentioned Memorandum of Understanding concerning operation, funding and administration of the Planning Element.

Article 6. Freedom of access

1. Without prejudice to Article 9, the competent Danish authorities will not impede access to or from the Planning Element or the Commander of the SHIRBRIG by persons holding official post therein or by persons invited thereto in connection with the official work and activities of the Planning Element upon their arrival in or departure from Denmark.

2. The Government undertakes, for this purpose, to allow the entry into and residence in Denmark of the persons, listed hereunder during the performance of their duties for the Planning Element, without charging visa fees and without delay as well as under exemption from any requirement of exit visa formalities upon departure from Denmark:

(a) Representatives of the Steering Committee of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade, as well as representatives of the SHIRBRIG and representatives of States participating in the SHIRBRIG, and representatives from inter-governmental and other organizations, with which the SHIRBRIG or the Planning Element have established official relations, invited or entitled to participate in conferences or meetings convened in Denmark by the SHIRBRIG or the Planning Element, including alternate representatives or observers, advisers, experts and assistants, as well as their spouses and dependent members of their families;

(b) Officials assigned to work for the Planning Element and those who have official duties with the Planning Element as well as their spouses and dependent members of their families.

(c) All persons invited to the Planning Element on official business.

3. Without prejudice to the special immunities which they may enjoy, persons referred to in paragraph 2 above may not be forced by Danish authorities to leave Danish territory unless they abuse their recognized privileges by exercising an activity incompatible with their status granted in these Provisions, and subject to the following provisions:

(a) No action to force the persons referred to in paragraph 2 above to leave Danish territory may be taken except with the prior approval of the Danish Ministry of Foreign Affairs. Such approval will be given only after consultation with the diplomatic representatives of the State to whom the person belongs;

(b) Persons enjoying privileges and immunities under these Provisions may not be requested to leave Danish territory except in accordance with the practices and procedures applicable to diplomats accredited to the Government;

c) It is understood that persons referred to in paragraph 2 above will not be exempt from the application of quarantine or other health regulations.

Article 7. Communications facilities

1. For all official postal, telephone, telegraph, telephoto, telefax and electronic communications, the Government will accord to the Planning Element a treatment equivalent to that accorded to the Danish Armed Forces.

2. The Government will secure the inviolability of the official correspondence of the Planning Element and will not apply any censorship to such correspondence. Such inviolability will extend, without limitation by reason of this enumeration, to publications, still and moving pictures, films and sound recordings dispatched to or by the Planning Element.

3. The Planning Element will have the right to use codes, cypher and to dispatch and receive its correspondence and other materials either through the Danish Postal Service or by courier or in sealed bags, which will have the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags. Non-official correspondence and packages sent by or addressed to the Planning Element or its officials through the Danish Postal Service will be duly stamped in the country of origin in accordance with the provisions of the Convention and the Rules of the Universal Postal Union.

4. (a) The Planning Element may import, install and use on Danish territory such military radio stations and telecommunications facilities as may be required for the operational functions of the Planning Element. Military radio stations etc. will be used exclusively for official purposes.

(b) The Planning Element will be subject to the same procedures and regulations concerning location, allocation and use of frequencies and technical details of the equipment, including work, services and payments for the use of frequencies, as the Danish Armed Forces.

(c) Requests for commercial communication systems and circuits within Danish territory and applications on the use of international communication systems and circuits will be coordinated with the appropriate Danish authorities and international authorities and agencies.

(d) The Planning Element will take all measures necessary to avoid or eliminate interference with Danish radio or telecommunication services caused by the Planning Element communication activities or other electrical facilities. The Danish authorities will take all measures to avoid or eliminate interference with the radio or telecommunication activities of the Planning Element.

(e) The facilities provided for in this Article may, to the extent necessary for efficient operation, be established and operated outside the Planning Element with the consent of the appropriate Danish authorities.

*Article 8. Property, funds and assets of
the Planning Element*

1.(a) The Planning Element will be exempted from customs duties on goods imported by the Planning Element itself. Imported goods will not be subject to general purchase tax upon importation. The Planning Element will be exempted from car taxes levied under the Motor Vehicles Weight Tax Act. When the Planning Element is making purchases for official use of moveable property on which value added tax has been charged or is chargeable, the appropriate Danish authorities will, when ever possible, make appropriate administrative arrangements for the reimbursement or remission of the amount of value added tax.

(b) The Planning Element will be exempted from licence fees for radio and TV sets, procured for military purposes.

(c) It is understood that items imported duty-free by the Planning Element for its operations will not be transferred to persons who are not entitled to enjoy this exemption until Danish duties and taxes have been paid. The time of transfer will govern the valuation for the purpose of customs clearance.

2. The Planning Element may hold currency of any kind and operate accounts in any currency. Bank accounts of the Planning Element will be exempted from national currency regulations, and from national emergency measures against bank accounts.

3. The property and assets of the Planning Element will be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, juridical or legislative actions, unless the Steering Committee of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade has waived this immunity.

*Article 9. Privileges and immunities of officials of
the Planning Element*

1. The officials of the Planning Element, with the exception of locally recruited staff and staff allocated by the Danish Armed Forces or related categories, will enjoy the follow-

ing privileges and immunities. The privileges and immunities are granted as well for their spouses and dependents when referred to in the following provisions:

(a) Immunity from legal process in respect of words spoken and written and all acts performed by them in their official capacity;

(b) Inviolability of their personal papers and documents;

(c) Immunity from inspection and seizure of their personal and official baggage;

(d) Exemption for themselves and for their spouses and dependent members of the family from visa fees and immigration restrictions or aliens registration procedures;

(e) Exemption from Danish taxation on the salaries and all other remuneration paid to them by the Planning Element and by their home states. Denmark retains the right to tax income from other sources;

(f) In regard to foreign exchange, including holding accounts in foreign currencies, enjoyment of the same facilities as are accorded to diplomats accredited to the Government;

(g) The same protection and repatriation facilities with respect to themselves, their spouses, their dependent relatives and other members of their households as are accorded in time of international crisis to diplomats accredited to the Government;

(h) If they have been previously residing outside Denmark, the right to import their furniture, personal effects and all household appliances, including one motor vehicle intended for personal use, free of duty when they come to reside in Denmark. This privilege will normally be valid for a period of one year only, from the date of arrival in Denmark;

(i) The officials of the Planning Element will have the right, once every three years, to import one motor vehicle free of customs and excise duties, including value added taxes, it being understood that permission to sell or dispose of the vehicle in the open market in Denmark will normally only be granted two years after its importation. It is further understood that customs and excise duties will become payable in the event of the sale or disposal of such motor vehicle within three years after its importation to a person who is not entitled to enjoy this exemption.

(j) Officials of the Planning Element and their dependents are required to have a Danish driver's license. Current foreign driver's license or permits, issued in roman type by the authorities of the home state of the officials will be accepted by the Danish authorities as valid without a driving test or fee.

(k) Military medical support will be provided by the Danish Armed Forces Health Service to officials of the Planning Element, their spouses and their dependents as laid down in the Memorandum of Understanding concerning the Operation, Funding, Administration and Status of the Planning Element, Annex G. Officials of the Planning Element, their spouses and their dependents may receive other medical and dental care on the same conditions as the members of the diplomatic mission accredited to the Government.

2. The Danish Ministry of Defence will be authorized by these Provisions to furnish the officials of the Planning Element with an identity card bearing the photograph of the holder. This card may serve to identify the holder in relation to Danish authorities.

3. (a) The officials of the Planning Element may wear uniform.

(b) The officials of the Planning Element may possess and carry arms when authorized to do so by their orders. The authorities of the State to whom the official belongs will give sympathetic consideration to requests from the Danish authorities concerning this matter.

4. (a) The Chief of Staff will communicate to the Parties the names of the officials of the Planning Element. The Chief of Staff will communicate to the Government a list of all the persons who fall within the scope of this Article. The list will be revised from time to time as may be necessary.

b) The privileges and immunities mentioned in this Article are granted in the interest of the Planning Element and the SHIRBRIG, and not for the personal benefit of the officials themselves.

(c) Immunity granted to any official employed by or allocated to the Planning Element will be waived whenever such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of the Planning Element. Immunity may be waived by the State to whom the official belongs.

*Article 10. Cooperation with Danish authorities and
implementation of the Provisions*

1. The Commander of the SHIRBRIG and the Chief of Staff will cooperate at all times with the appropriate authorities to facilitate the proper administration of justice, secure the observance of police regulations and avoid the occurrence of any abuse in connection with the facilities, privileges and immunities mentioned in these Provisions.

2. (a) The Planning Element may enter into the necessary practical arrangements with the appropriate Danish authorities in order to give effect to these Provisions, e.g. exemption from duties and taxes, duty-free privileges, the accounting and managing of tax-exempted supplies, and customs inspections.

(b) Such arrangements will not be inconsistent with these Provisions. In the event of discrepancy these Provisions will prevail.

3. The Planning Element will obtain appropriate approval in advance from the Danish Ministry of Defence before conducting or directing manoeuvres or other training exercises on Danish territory.

4. Upon request from the Planning Element the Danish Ministry of Defence will appoint military motor inspectors, military medical advisors and similar expertise to advise the Planning Element.

II

AUSTRIAN EMBASSY
COPENHAGEN

No. 2.I4/1/99

Copenhagen, 8 January 1999

Excellency,

I am pleased to acknowledge the receipt of your letter dated 15 October 1997, which reads as follows:

[See note I]

I am pleased to state for the information of the Government of Denmark that I, on behalf of the Republic of Austria, can agree to your proposal, which, together with this affirmative note, shall constitute an agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of Denmark regarding the status of the Planning Element of the Multinational United Nations Stand-by Forces High Readiness Brigade (SHIRBRIG) in Denmark as set out in your proposal.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

ROBERT MARSCHIK
Ambassador of Austria

His Excellency
Mr. Niels Helveg Petersen
Minister for Foreign Affairs
Copenhagen

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

Copenhague, le 15 octobre 1997

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer au Mémorandum d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies initialement signé par le Danemark le 14 mars 1997 et en vertu duquel le statut de l'Élément de planification et les membres de son personnel provenant de pays autres que le pays d'accueil seront traités dans le contexte d'arrangements distincts (section 6.1).

Le Gouvernement du Danemark a offert de mettre des installations à la disposition de l'Élément de planification.

À la suite des discussions qui ont eu lieu au sein du Groupe de travail international sur une Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, j'ai l'honneur de proposer que le statut, les immunités et les procédures applicables à l'Élément de planification et à son personnel soient conformes aux dispositions de la présente note et à son annexe (Dispositions concernant le statut de l'Élément de planification au Danemark) qui représente les conclusions du Groupe. L'objectif vise à assurer que l'Élément de planification soit en mesure d'entreprendre ses fonctions dès le 3 juin 1997.

Si la présente proposition qui a déjà été approuvée par le Groupe de travail rencontre l'agrément du Gouvernement de l'Autriche, la présente note et votre réponse en ce sens constitueront un Accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date du trentième jour suivant la date de réception de votre réponse.

Il est entendu que l'Accord constitue un arrangement intermédiaire qui, sous réserve des négociations entre les participants à la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies et sous réserve des exigences constitutionnelles, est destiné à être remplacé par un Accord multinational et réciproque sur le statut des forces, y compris le statut des responsables de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, un tel Accord pourrait s'inspirer d'instruments internationaux déjà existants qui définissent le statut des forces, par exemple l'Accord entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces et la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres États participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs forces et le Protocole additionnel audit Accord.

Il est entendu que le Gouvernement de l'Autriche pourra, sur une base intérimaire, désigner un membre de son personnel diplomatique affecté à sa mission auprès du Royaume du Danemark, en qualité de représentant auprès de l'Élément de planification. En pareil cas, les immunités reconnues à la section 1, aux sections 4 b) et c) de l'article 9 des dispositions ne s'appliqueront pas.

Des consultations sur des amendements auxdites dispositions auront lieu à la demande de l'un ou l'autre gouvernement. Ces amendements seront adoptés par consentement mutuel et par écrit.

Il sera loisible à l'un ou l'autre des gouvernements de dénoncer le présent Accord au moyen d'une notification écrite. La dénonciation entrera en vigueur une année après la réception de la notification. Le Gouvernement du Danemark informera le Comité directeur de la dénonciation.

Tout différend entre les deux gouvernements concernant l'interprétation ou l'application desdites dispositions qui ne pourrait être réglé par voie de négociations sera soumis aux fins d'une décision sous appel à un tribunal composé de trois arbitres, un arbitre étant choisi par chaque gouvernement et un arbitre par le Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, le tribunal désignera l'un de ses membres pour remplir la fonction de président.

Je saisis cette occasion, etc. ...

Le Ministre des affaires étrangères du Royaume du Danemark,
NIELS HELVEG PETERSEN

Son Excellence
Monsieur Robert Marschik
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Autriche
Copenhague

ANNEX

DISPOSITIONS RELATIVES AU STATUT DE L'ÉLÉMENT DE PLANIFICATION
AU DANEMARK

*Article premier. Critères d'installation et des activités de
l'Élément de planification*

1. L'Élément de planification est constitué conformément aux dispositions énoncées au Mémoire d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies initialement signé au Danemark le 14 mars 1997; il est placé sous la supervision du Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies, tel que décrit au Mémoire d'accord relatif au Comité directeur signé par le Danemark le 9 mars 1997.

Le statut de l'Élément de planification, de ses fonctionnaires et du Commandant de la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies tandis que dans le territoire du Danemark est fixé conformément aux dispositions suivantes.

Article 2. Définitions

À la présente annexe :

a) Le sigle "BIRFA" désigne la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies qui est une Brigade multinationale d'intervention préétablie des forces en attente des Nations Unies composée des contributions au système d'arrangements en attente des Nations Unies qui, conformément aux décisions nationales, peuvent être offertes aux missions de maintien de la paix des Nations Unies en vertu du Chapitre VI de la Charte des Nations Unies, y compris les missions humanitaires;

b) L'expression "Élément de planification" s'entend de l'élément multinational qui est une composante permanente du personnel de la BIRFA et qui a été constitué pour appuyer la Brigade en exécutant des fonctions liées au pré-déploiement;

c) L'expression "Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies" s'entend du Comité qui constitue l'organe exécutif de la BIRFA, y compris l'Élément de planification, dont la fonction consiste à assurer un contrôle et à formuler des directives politiques (le point de contact étant assuré par la présidence du Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies);

d) L'expression "chef d'état-major" s'entend du Président du Comité de planification;

e) L'expression "membres de l'Élément de planification" s'entend du personnel officiel de l'Élément de planification;

f) L'expression "Commandant de la BIRFA" s'entend du Commandant de la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies qui, aux fins des présentes dispositions, est considéré comme étant un membre de l'Élément de planification;

g) Le terme "Gouvernement" désigne le Gouvernement du Danemark.

Article 3. Personnalité et capacité juridiques

1. L'Élément de planification est doté de la capacité :

a) De contracter;

b) D'acquérir et d'aliéner des biens meubles;

c) De recevoir, d'examiner, de régler ou de se prononcer sur des réclamations conformément au Mémoire d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies;

d) D'ester en justice.

2. L'Élément de planification et le Ministère danois de la défense pourront convenir que les autorités danoises agiront pour le compte de l'Élément de planification à l'occasion de procédures judiciaires auxquelles l'Élément de planification est partie devant les tribunaux danois, le frais encourus à l'occasion d'exécution de contrats ou du règlement d'actes judiciaires seront à la charge de l'Élément de planification.

Article 4. Représentants au Danemark

1. Le Commandant de la BIRFA établira ses quartiers au sein de l'Élément de planification de manière à pouvoir exercer ses responsabilités conformément aux dispositions du Mémoire d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification.

2. Au Danemark, l'Élément de planification sera représenté par le chef d'état-major.

Article 5. Statut des locaux

1. Sauf dispositions contraires du présent document, la législation du Danemark s'appliquera à l'intérieur des locaux de l'Élément de planification.

2. Sauf dispositions contraires du présent document, les tribunaux et autres entités appropriées du Danemark exerceront leur juridiction, tel que prévu à la législation applicable, s'agissant des actes, transactions ou omissions effectués dans les locaux de l'Élément de planification.

3. Les archives et autres documents officiels de l'Élément de planification, où qu'ils se trouvent, bénéficieront de l'inviolabilité à moins que le chef d'état-major n'ait levé cette immunité.

4. L'exécution des décisions de justice et la signification et l'exécution des actes de procédures, y compris la saisie de biens, ne peuvent avoir lieu dans les locaux de l'Élément de planification qu'avec le consentement du Comité directeur de la Brigade multinationale

d'intervention des forces en attente des Nations Unies et dans le respect des conditions imposées par lui.

5. La réglementation danoise relative à la prévention et au contrôle des maladies infectieuses des humains, des animaux et des plantes ainsi qu'à la prévention et au contrôle des ravageurs des plantes s'applique à l'Élément de planification. L'Élément de planification et les autorités danoises se tiendront informés d'une manifestation ou de tout soupçon d'éruption, de l'évolution et de l'élimination des maladies infectieuses ainsi que des mesures prises à cet égard.

6. a) Les véhicules à moteur et les remorques officiels appartenant à l'Élément de planification arboreront un signe facilement reconnaissable émis par les autorités danoises indiquant leur appartenance à l'installation militaire. Des dérogations à la réglementation régissant la conduite routière seront accordées à l'Élément de planification sous certaines conditions et dans la mesure où elles sont accordées aux forces armées danoises;

b) S'agissant des véhicules à moteur et des remorques officiels, l'Élément de planification ne sera pas soumis à la réglementation danoise concernant les assurances obligatoires imposées aux propriétaires de véhicules à moteur.

7. Sans préjudice des présentes dispositions, l'Élément de planification prendra toutes les mesures possibles pour prévenir que ces locaux ne soient utilisés comme refuge par toute personne qui cherche à éviter une arrestation en vertu de la législation du Danemark ou qui est recherché par le gouvernement aux fins de son extradition vers un autre pays ou qui cherche à éviter la signification d'un acte de procédure judiciaire.

8. Les autorités compétentes danoises feront preuve de la diligence voulue pour assurer que la tranquillité des locaux de l'Élément de planification ne soit pas affectée par l'intrusion de toute personne ou groupe de personnes qui tenteraient d'entrer sans autorisation ou qui créeraient des désordres dans le voisinage immédiat desdits locaux. Si une demande à cet effet leur était présentée par le chef d'état-major, les autorités danoises compétentes fourniront l'assistance nécessaire pour assurer le maintien de la loi et de l'ordre dans les locaux de l'Élément de planification et pour en faire sortir des personnes.

9. Les autorités compétentes danoises veilleront dans toute la mesure du possible à ce que les services publics nécessaires à l'Élément de planification soient assurés. Lesdits services seront fournis conformément au Mémorandum d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification.

Article 6. Liberté d'accès

1. Sans préjuger des dispositions de l'article 9, les autorités compétentes danoises n'entraveront ni l'accès aux locaux de l'Élément de planification ou du Commandant de la BIR-FA ni le départ desdits locaux dans le cas de personnes occupant un poste officiel auprès de ces services ou des personnes qui y sont invitées dans le cadre des travaux officiels et des activités de l'Élément de planification à l'occasion de l'arrivée au Danemark et du départ du pays desdites personnes.

2. À cette fin, le Gouvernement s'engage à autoriser sans délai l'accès et le séjour au Danemark des personnes énumérées ci-après dans l'exercice de leurs fonctions auprès de

l'Élément de planification, sans réclamer des frais de visa tout en accordant une exemption des formalités de visa de sortie à l'occasion du départ du territoire du Danemark :

a) Les représentants du Comité exécutif de la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies ainsi que les représentants de la BIRFA et les représentants des organisations intergouvernementales et autres organisations avec lesquelles BIRFA ou l'Élément de planification ont établi des relations officielles, invités ou ayant droit de participer aux conférences et aux réunions convoquées au Danemark par la BIRFA ou l'Élément de planification, y compris les représentants suppléants ou les observateurs, conseillers, experts et assistants, de même que leurs épouses et les membres de leurs familles qui sont à leur charge;

b) Les fonctionnaires affectés à des travaux par l'Élément de planification et qui assument des fonctions officielles auprès de celui-ci ainsi que leurs conjoints et les membres à charge de leurs familles;

c) Toute personne invitée par l'Élément de planification à des fins officielles.

3. Sans porter atteinte aux immunités dont elles peuvent se prévaloir, les personnes visées au paragraphe 2 ci-avant ne peuvent être contraintes par les autorités danoises à quitter le territoire danois à moins qu'elles n'abusent de leurs privilèges en exerçant une activité incompatible avec leur statut accordé aux termes des présentes dispositions et ce sous réserve des dispositions suivantes :

a) Aucune mesure ne peut être prise pour forcer les personnes visées au paragraphe 2 ci-avant à quitter le territoire danois sans autorisation préalable du Ministère danois des affaires étrangères. Cette autorisation pourra être accordée uniquement après consultation avec les représentants diplomatiques de l'État dont l'intéressé est un ressortissant.

b) Les personnes jouissant de privilèges et d'immunités diplomatiques en vertu des présentes dispositions ne peuvent être priées de quitter le territoire danois sauf en conformité avec les usages et procédures applicables aux diplomates accrédités auprès du Gouvernement;

c) Il est entendu que les personnes visées au paragraphe 2 ci-avant ne seront nullement exemptées de l'application de la quarantaine ou d'autres règlements sanitaires.

Article 7. Communications

1. Le Gouvernement accorde à l'Élément de planification un traitement équivalent à celui qu'il reconnaît aux forces armées danoises en matière de communications postales, téléphoniques, télégraphiques, électroniques ainsi que par téléphoto et télécopie.

2. Le Gouvernement assure l'inviolabilité de la correspondance officielle de l'Élément de planification et ne censure d'aucune manière ladite correspondance. Cette inviolabilité s'étend, sans limitation en raison de la présente énumération, aux publications, aux photos et aux films, aux enregistrements sonores et filmés expédiés par l'Élément de planification ou reçus par lui.

3. L'Élément de planification aura le droit d'utiliser les codes, le chiffre et d'expédier et de recevoir sa correspondance et autres éléments soit par l'intermédiaire du Service postal danois ou par courrier ou dans des sacs scellés qui bénéficieront des mêmes privilèges

et immunités diplomatiques que les courriers et les sacs diplomatiques. La correspondance et les colis non officiels expédiés ou reçus par l'Élément de planification ou par ses fonctionnaires par l'intermédiaire du Service postal danois seront dûment estampillés dans le pays d'origine conformément aux dispositions de la Convention et aux règles de l'Union postale universelle.

4. a) Il sera loisible à l'Élément de planification d'importer, d'installer et d'utiliser en territoire danois des stations de radio militaires et des moyens de communications nécessaires aux fonctions opérationnelles de l'Élément de planification. Les stations de radio militaires, etc., ne sont utilisées qu'à des fins militaires;

b) L'élément de planification sera soumis aux mêmes procédures et règlements que ceux qui sont imposés aux forces armées danoises en ce qui concerne la location, l'attribution et l'utilisation des fréquences et les détails techniques du matériel, y compris les travaux, services et paiements nécessaires à l'exploitation desdites fréquences;

c) Les demandes de systèmes et de circuits de communication commerciale à l'intérieur du territoire danois ainsi que celles concernant l'utilisation de systèmes et de circuits de télécommunications internationales seront coordonnées avec les autorités danoises et les autorités et agences internationales;

d) L'Élément de planification veillera à prendre toutes les mesures nécessaires pour que soit évitée ou éliminée toute interférence avec les services de radio et de télécommunication danois causée par les activités de communication ou autres installations électriques qui sont de son fait;

e) Dans la mesure nécessaire à une exploitation efficace et sous réserve du consentement des autorités danoises compétentes, les installations visées au présent article peuvent être installées et assurées à l'extérieur de l'Élément de planification.

*Article 8. Biens, fonds et avoirs de
l'Élément de planification*

1. a) L'Élément de planification sera exempté de droits de douane sur les biens importés par lui, les biens importés ne seront pas soumis à la taxe d'achat à l'importation. L'Élément de planification sera exonéré de taxes sur les véhicules à moteur perçues en vertu de la loi sur le poids des véhicules à moteur. Lorsque l'Élément de planification procède à des achats à des fins officielles de biens meubles sur lesquels la taxe à la valeur ajoutée aura été perçue ou est imposable, les autorités danoises compétentes veilleront, dans la mesure du possible, à procéder aux arrangements administratifs appropriés aux fins du remboursement ou de l'exonération du montant de la taxe à la valeur ajoutée;

b) L'Élément de planification sera exonéré des redevances frappant les postes de radio et de télévision acquis à des fins militaires;

c) Il est entendu que jusqu'à ce que les taxes et les droits danois aient été payés les biens importés hors taxe par l'Élément de planification aux fins de ses activités ne seront pas transférés à des personnes qui ne bénéficient pas de cette exonération. Le moment du transfert déterminera l'évaluation aux fins du dédouanement.

2. L'Élément de planification pourra détenir des monnaies de toute origine et posséder des comptes libellés en toute monnaie. Les comptes bancaires de l'Élément de planification ne sont soumis ni à la réglementation nationale sur les devises ni aux mesures d'urgence nationale affectant les comptes bancaires.

3. Les biens et les avoirs de l'Élément de planification seront à l'abri de toute perquisition, réquisition, confiscation, expropriation et de toute autre forme d'entrave en raison de procédures exécutives, administratives, judiciaires ou législatives à moins que le Comité directeur de la Brigade multinationale d'intervention des forces en attente des Nations Unies n'ait levé l'unanimité.

*Article 9. Privilèges et immunités du personnel
de l'Élément de planification*

1. À l'exception du personnel recruté localement et du personnel affecté par les forces armées danoises ou de catégories connexes, les membres du personnel de l'Élément de planification bénéficient des privilèges et immunités ci-après. Les privilèges et immunités sont également reconnus aux conjoints et aux personnes à charge lorsque celles-ci sont mentionnées aux dispositions suivantes :

a) Immunité de juridiction pour les paroles et les écrits de même que pour tous les actes accomplis par eux en leur qualité officielle;

b) Inviolabilité des papiers et documents personnels;

c) Immunité d'inspection et de saisie des bagages personnels et officiels;

d) Exemption pour eux-mêmes, leurs conjoints et les membres de la famille à charge des frais de visa et des restrictions d'immigration ou des procédures d'enregistrement des étrangers;

e) Exemption de l'impôt danois sur les salaires et sur toutes autres rémunérations qui leur sont versées par l'Élément de planification ainsi que par leur pays d'origine. Le Danemark se réserve le droit d'imposer les revenus provenant d'autres sources;

f) S'agissant des devises y compris l'ouverture de compte en devises, jouissance des mêmes commodités que celles accordées aux diplomates accrédités auprès du Gouvernement;

g) Mêmes protection et facilités de rapatriement pour eux-mêmes, leurs conjoints, les membres de leur famille à charge et d'autres membres de leur foyer que celles qui sont accordées aux diplomates accrédités auprès du Gouvernement en période de crise internationale;

h) S'ils résidaient auparavant hors du Danemark le droit d'importer libres de droits leur mobilier, leurs effets personnels et tous les appareils électroménagers y compris un véhicule à moteur destiné à l'usage personnel, lorsqu'ils entrent au Danemark pour y séjourner. Ce privilège n'est normalement valable que pour une année à compter de la date d'arrivée au Danemark;

i) Une fois tous les trois ans, les fonctionnaires de l'Élément de planification auront le droit d'importer un véhicule à moteur libre de droits et de taxes d'accises y compris les taxes à la valeur ajoutée, étant entendu que la permission de vendre ou de disposer du véhicule

en vente libre au Danemark ne sera normalement accordée que deux ans suivant son importation. Il est par ailleurs entendu que les droits de douane et d'accises devront être acquittés si la vente ou l'aliénation dudit véhicule à moteur a lieu moins de trois ans suivant son importation à une personne ne pouvant prétendre à une exonération;

j) Les fonctionnaires de l'Élément de planification et les personnes à leur charge doivent être détenteurs d'un permis de conduire danois. Les permis de conduire étrangers valides rédigés en caractères romains et émis par les autorités du pays d'origine des fonctionnaires seront reconnus par les autorités danoises comme étant valides sans qu'il soit nécessaire de procéder à un examen de conduite ou de réclamer un paiement;

k) Un soutien médical militaire sera assuré par les services de santé des forces armées danoises, aux fonctionnaires de l'Élément de planification, à leurs conjoints et aux personnes à leur charge tel qu'énoncé au Mémoire d'accord concernant les opérations, le financement, l'administration et le statut de l'Élément de planification, annexe G. Les fonctionnaires de l'Élément de planification, leurs conjoints et les personnes à leur charge peuvent recevoir des soins médicaux et dentaires dans les mêmes conditions que les membres des missions diplomatiques accrédités auprès du Gouvernement.

2. Le Ministère de la défense danois se prévaut de ces dispositions pour délivrer aux fonctionnaires de l'Élément de planification une carte d'identité comportant une photographie du détenteur. Cette carte servira à identifier le détenteur dans ses rapports avec les autorités danoises.

3. a) Les fonctionnaires de l'Élément de planification peuvent porter l'uniforme;

b) Les fonctionnaires de l'Élément de planification peuvent détenir et porter des armes lorsqu'ils sont autorisés à le faire en vertu des ordres qui leur sont donnés. Les autorités de l'État d'origine d'un fonctionnaire accueilleront avec bienveillance les demandes des autorités danoises en la matière.

4. a) Le chef d'état-major communiquera aux Parties les noms des fonctionnaires de l'Élément de planification. Il transmettra au Gouvernement une liste des personnes auxquelles s'applique le présent article. La liste sera régulièrement mise à jour en autant que cela s'avérera nécessaire;

b) Les privilèges et immunités visés au présent article sont accordés dans l'intérêt de l'Élément de planification et de la SHIRBRIG et non à l'avantage personnel des fonctionnaires eux-mêmes;

c) L'immunité reconnue à tout fonctionnaire employé par l'Élément de planification ou qui y serait affecté est levée lorsqu'elle compromet le cours de la justice et qu'elle ne porte pas atteinte aux intérêts de l'Élément de planification. L'immunité peut être levée par l'État d'origine de l'intéressé.

*Article 10. Coopération avec les autorités danoises
et application des dispositions*

1. Le Commandant de la BIRFA et le chef d'état-major coopèrent en tout temps avec les autorités appropriées afin de faciliter la bonne administration de la justice, assurer le res-

pect des règlements de police et éviter tout abus des installations, privilèges et immunités visés aux présentes dispositions.

2. a) L'Élément de planification peut conclure des arrangements d'ordre pratique avec les autorités danoises compétentes en vue de l'application des présentes dispositions c'est-à-dire exonération de droits et de taxes, privilèges d'importation en franchise, comptabilité et gestion relatives aux fournitures exonérées de taxes et d'inspections douanières;

b) De tels arrangements ne pourront être incompatibles avec les présentes dispositions. En cas de divergence, les présentes dispositions prévaudront.

3. L'Élément de planification devra obtenir à l'avance du Ministère de la défense danois les autorisations nécessaires avant d'effectuer ou de diriger des man uvres ou autres exercices d'entraînement sur le territoire danois.

4. À la demande de l'Élément de planification, le Ministère de la défense danois nommera des inspecteurs militaires motorisés, des conseillers médicaux militaires et tous experts qui s'avèrent nécessaires pour conseiller l'Élément de planification.

II

AMBASSADE D'AUTRICHE
COPENHAGUE

No 2.14/1/99

Copenhague, 8 janvier 1999

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 15 octobre 1997 ainsi libellée :

[Voir note I]

Il me fait plaisir de vous faire savoir que je suis autorisé, au nom de la République d'Autriche, à donner mon accord à votre proposition qui, avec la présente note, constituera un Accord entre le Gouvernement de la République d'Autriche et le Gouvernement du Danemark concernant le statut de l'Élément de planification de la Brigade multinationale d'intervention rapide des forces en attente des Nations Unies (BIRFA) au Danemark tel qu'énoncé dans votre proposition.

Je saisis cette occasion, etc. ...

L'Ambassadeur d'Autriche,
ROBERT MARSCHIK

Son Excellence
Monsieur Niels Helveg Petersen
Ministre des affaires étrangères
Copenhague